

COLLÈGE FRANÇAIS D'IBIZA
CAN LLAMBIAS - Ctra SAN JOSE Km. 2,3
Apartado 131 - 07800 – IBIZA
Tél. 971-39 52 50 - Tél & Fax. 971-39 52 58



Direction: directeur_ibiza@yahoo.fr
Secrétariat : secretaire_ibiza@yahoo.fr
Comptabilité : comptable_ibiza@yahoo.fr
Cpe : cpe_ibiza@yahoo.fr

www.college-francais-ibiza.net

NOTE AUX PARENTS D'ÉLÈVES

Madame, Monsieur,

1. Concernant **le décès d'Alain LEPOT**, professeur de français dans notre collège depuis plus de 25 ans, un livre mémoire sera mis au secrétariat à **disposition de tous**, (parents, personnels de l'école, élèves anciens et nouveaux ...). Ce livre recueillera nos témoignages individuels ou collectifs, de toutes sortes selon divers modes d'expression (textes, dessins, poésies...). Si vous connaissez des « anciens » du collège, merci par avance de leur faire connaître l'existence de ce recueil. Celui-ci sera envoyé plus tard à la famille d'Alain en France.
2. Lors de mon recrutement par l'AEFE à Paris, j'ai été missionné pour rédiger un compte rendu de début de mission dans lequel je devais m'attacher à :
 - ⇒ faire un descriptif aussi précis que possible de la situation de notre établissement
 - ⇒ proposer des orientations nouvelles pérennisant le fonctionnement du collège en l'harmonisant avec les nouvelles voies ouvertes par la construction de l'Europe communautaire. Je souhaite donc ci-dessous vous informer du **devenir possible de notre établissement**, notamment des quatre classes du secondaire (6^{ème}, 5^{ème}, 4^{ème}, 3^{ème}).

La proposition que j'ai faite à l'AEFE via l'Ambassade de France à Madrid consisterait à créer dans nos murs un collège bilingue franco-espagnol (intégrant beaucoup d'heures d'anglais) en partenariat avec les autorités publiques espagnoles.

- Notre cycle III de l'élémentaire serait complété après le CM2 par une quatrième classe (classe transitoire, intermédiaire...) pour arriver à l'âge du «*primero de E.S.O.*»
- Notre secondaire disposerait alors de quatre classes (équivalentes à 1^o, 2^o, 3^o, 4^o de E.S.O.) à l'issue desquelles les collégiens pourraient se présenter soit en 1^o *Bachiller* soit en classe de première d'un lycée français.
- En plus des réponses qu'il apporterait concrètement aux attentes des familles, ce dispositif s'inscrirait dans une politique plus globale de coopération éducative à dimension européenne comme le stipule un texte déjà ancien de la CEE (février 1976, point N° 5 de la résolution du Conseil des Ministres de l'Éducation de la CEE) :
 - « Développer la dimension européenne dans l'enseignement en particulier concernant l'apprentissage et la diffusion des langues.
 - Favoriser la mobilité des étudiants et professeurs et promouvoir la reconnaissance des diplômes et des études.
 - Promouvoir la coopération entre les centres d'enseignements.
 - Accroître l'échange d'informations et d'expériences relatives aux questions communes aux systèmes éducatifs... »
- Par ailleurs, un texte plus récent (Section N° 5. Art. III-282) explicite : « L'Union Européenne contribuera au développement d'une éducation de qualité promouvant la coopération entre les États membres et si nécessaire appuyant et complétant l'action de ceux-ci ».

Bien sûr ce dispositif ne serait pas particulièrement simple ou rapide à mettre en place. Il demande en effet de la concertation et des accords avec les autorités du pays d'accueil (objectifs, contenus,

compétences, homologations, critères d'évaluation...) Je sais néanmoins que la voie a été ouverte dans plusieurs établissements du réseau AEFÉ selon diverses organisations ou structures (Dublin, Shanghai, Ténériffe, Londres...) et que par ailleurs, ces projets ou dispositifs sont à des stades différents de leur évolution.

Ce dispositif, s'il était mis en place à Ibiza devrait donner satisfaction à tous puisqu'il propose une harmonisation avec le cursus espagnol en permettant donc une intégration après la classe de 3^{ème} - 4^{° de E.S.O.} – dans les deux systèmes scolaires.

3. Quelques éléments du calendrier à retenir :

Samedi 28 mai	Après-midi	A l'école	Fête de l'association culturelle (buffet froid + spectacle des enfants...)
Mardi 7 juin	Après-midi	A l'école	Forum des métiers (s'il y a assez de volontaires pour venir présenter les métiers...)
Mercredi 8 juin	Après-midi	A l'école	Conseil de classe de 3ème
Mardi 14 juin	Après-midi	A l'école	Conseils de classe de 6 ^{ème} – 5 ^{ème} – 4 ^{ème}
15 - 16 – 17 juin	Voyage scolaire de la classe de CM2 à Palma		
Jeudi 16 et vendredi 17 juin	Après-midi	A l'école	Bourse aux livres
Lundi 20 juin	Après-midi	A l'école	Conseil d'établissement
Semaine du 20 au 24 juin	Remises des livrets aux familles (primaire et secondaire)		
Mardi 21 et mercredi 22 juin	Toute la journée	A l'école	Diplôme National du Brevet 2005
Lundi 27 juin	Après-midi	A l'école	Kermesse + Musique

La fin d'année scolaire arrive à grands pas et le calendrier va être un peu bousculé comme chaque fin d'année scolaire... Tout en sachant que pour beaucoup d'entre vous, l'activité professionnelle redouble d'intensité avec l'arrivée des touristes, nous ferons malgré tout appel à votre participation pour la mise en place de certaines activités –forum des métiers, bourse aux livres, kermesse...)

Avec mes remerciements anticipés, recevez mes salutations distinguées.

Ibiza, le samedi 27 mai 2006
Le directeur, Stéphane HOUSSET

COLLÈGE FRANÇAIS D'IBIZA
CAN LLAMBIAS - Ctra SAN JOSE Km. 2,3
Apartado 131 - 07800 - IBIZA
Tél. 971-39 52 50 - Tél & Fax. 971-39 52 58



Direction: directeur_ibiza@yahoo.fr
Secrétariat : secretaire_ibiza@yahoo.fr
Comptabilité : comptable_ibiza@yahoo.fr
Cpe : cpe_ibiza@yahoo.fr

www.college-francais-ibiza.net

NOTA A LOS PADRES DE ALUMNOS

Muy Sres. míos,

- 1) En referencia **al fallecimiento de Alain LEPOT**, profesor de francés en nuestro colegio desde hace más de 25 años, un libro recordatorio estará en secretaría **a disposición de todos**, (padres, personal de la escuela, antiguos alumnos y nuevos ...). Este libro recogerá nuestros testimonios individuales o colectivos de toda clase a través de diferentes maneras de expresión (textos, dibujos, poesías...). Si conocen « antiguos » del colegio, gracias por dar a conocer la existencia de este compendio. Después, este libro se hará llegar a la familia de Alain en Francia
- 2) Cuando la AEFE en París me contrató, me encargaron la misión de redactar un informe al comienzo de mi función en el cual debería figurar :
 - ⇒ la descripción, lo más precisa posible, de la situación de nuestro establecimiento
 - ⇒ proponer nuevas orientaciones manteniendo el funcionamiento del colegio en armonización con las nuevas vías abiertas por la construcción de la Europa comunitaria. Mi deseo, por lo tanto, es informarles a continuación de la **evolución posible de nuestro establecimiento**, especialmente en cuanto a las cuatro clases de secundaria se refiere (6^{ème}, 5^{ème}, 4^{ème}, 3^{ème}).

La proposición que he hecho a la AEFE vía Embajada de Francia en Madrid consistiría en crear dentro de nuestro recinto un colegio bilingüe franco-español (integrando muchas horas de inglés) en combinación con las autoridades públicas españolas.

- Nuestro ciclo III de primaria se cumplimentaría después del CM2 con una cuarta clase (clase transitoria, intermediaria...) hasta llegar a la edad del «*primero de E.S.O.*»
- Nuestra secundaria tendría cuatro clases (equivalentes a 1^º, 2^º, 3^º, 4^º de E.S.O.) al final de las cuales, los estudiantes podrían presentarse bien sea a 1^º *Bachiller* o a clase de «*première*» de un liceo francés.
- Además de las respuestas que ello aportaría de una manera concreta a los deseos de las familias, este dispositivo estaría dentro de una política más global de cooperación educativa de dimensiones europeas como lo estipula un texto ya antiguo de la CEE (febrero 1976, punto N^º 5 de la resolución del Consejo de Ministros de Educación de la CEE) :
 - « Desarrollar la dimensión europea dentro de la enseñanza en particular en cuanto al aprendizaje y difusión de las lenguas se refiere.
 - Favorecer la movilidad de los estudiantes y profesores y promover el reconocimiento de los diplomas y estudios.
 - Promover la cooperación entre los centros de enseñanza.
 - Acrecentar el intercambio de información y de experiencia relativas a los problemas comunes en el sistema educativo... »
- Por otra parte, un texto más reciente (Sección N^º 5. Art. III-282) especifica que : « La Unión Europea va a contribuir al desarrollo de una educación de calidad promoviendo la cooperación entre los Estados miembros y si es necesario apoyando y completando la acción de los mismos ».

Es evidente que este dispositivo no será particularmente sencillo o rápido para poner en funcionamiento. Necesita, por supuesto, la concertación y los acuerdos con las autoridades del país

de acogida (objetivos, contenidos, competencias, homologaciones, criterios de evaluación...) No obstante sé que ya existe una vía abierta en varios establecimientos de la red AEFÉ a través de diferentes organizaciones o estructuras (Dublin, Shanghai, Tenerife, Londres...) y que, por otra parte, estos proyectos o dispositivos están en estadios diferentes de evolución.

Si este dispositivo se pudiese en funcionamiento en Ibiza, debería satisfacer a todos ya que propone una armonía con la aprobación española que permite una integración después de la clase de 3^{ème} - 4^º de E.S.O. – en los dos sistemas escolares.

3. Algunos elementos del calendario a recordar :

Sábado 28 de mayo	Por la tarde	En la escuela	Fiesta de la Asociación cultural (« buffet » frío + espectáculo de los niños...)
Martes 7 de junio	Por la tarde	En la escuela	Forum sobre profesiones (si hay suficientes voluntarios para realizarlo...)
Miércoles 8 de junio	Por la tarde	En la escuela	Consejo de clase de 3ème
Martes 14 de junio	Por la tarde	En la escuela	Consejos de clase de 6 ^{ème} – 5 ^{ème} – 4 ^{ème}
15 - 16 – 17 de junio	Viaje de la clase de CM2 a Palma		
Jueves 16 y viernes 17 de junio	Por la tarde	En la escuela	Bolsa de libros
Lunes 20 de junio	Por la tarde	En la escuela	Consejo escolar
Semana del 20 al 24 de junio	Entrega de las notas a las familias (primaria y secundaria)		
Martes 21 y miércoles 22 de junio	Todo el día	En la escuela	« Diplôme National du Brevet » 2005
Lunes 27 de junio	Por la tarde	En la escuela	Kermesse + Música

El final de curso está al caer y el calendario escolar algo apretado como cada fin de año... sabiendo que para muchos de Vds. la actividad profesional se intensifica con la llegada de turistas, haremos, a pesar de todo, una llamada a su participación para organizar ciertas actividades –forum sobre profesiones, bolsa de libros, kermesse...)

Con mi agradecimiento anticipado, reciban mis mejores saludos.

Ibiza, samedi 27 mai 2006
El director, Stéphane HOUSSET